

OMER

ITALIANO
ENGLISH

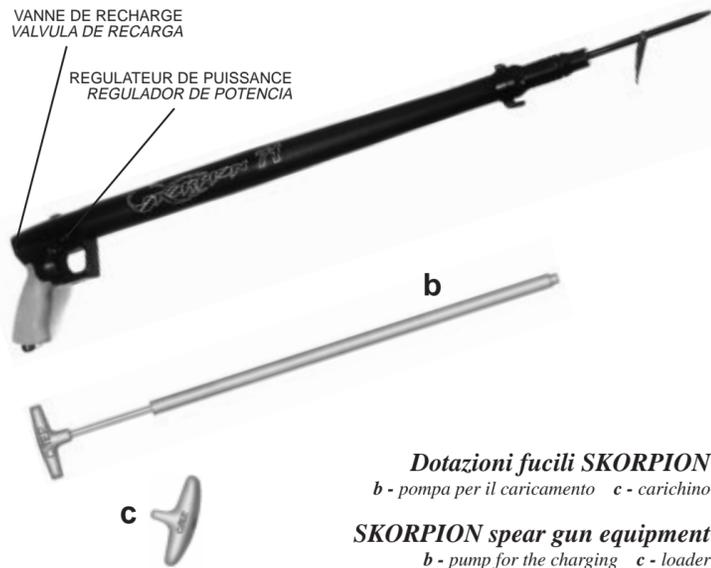


La linea dei fucili subacquei OMER viene integrata dai modelli ad aria compressa della serie SKORPION disponibile nelle versioni 56, 71, 96 e 106 dotate di regolatore di potenza.

The OMER line of spear guns is supplemented by the compressed air models of the SKORPION series, available in 56, 71, 96 and 106 cm versions, equipped with power regulators.

VANNE DE RECHARGE
VALVULA DE RECARGA

REGULATEUR DE PUISSANCE
REGULADOR DE POTENCIA



Dotazioni fucili SKORPION

b - pompa per il caricamento c - carichino

SKORPION spear gun equipment

b - pump for the charging c - loader

I pregi della serie SKORPION

Fucile ad azionamento pneumatico di straordinaria maneggevolezza e potenza.

Il serbatoio è ideato sulla tecnologia di deformazione a freddo dei tubi in lega d'alluminio; la sezione dello SKORPION si presenta cilindrica per il tratto collegato al castello, conica al centro e diminuisce verso la testata e nuovamente cilindrica ridotta in prossimità della testata. La resa in acqua durante la movimentazione e la visibilità di puntamento ne risultano drasticamente migliorate rispetto alle tradizionali soluzioni a tubo cilindrico. Il serbatoio ha subito un particolare trattamento superficiale denominato "Soft Touch" di colorazione nero antracite, che presenta il triplice vantaggio di insonorizzare il serbatoio in caso di urto sul fondale e durante lo sparo, eliminare il fastidioso riflesso classico dell'anodizzazione e prevenire l'invecchiamento da corrosione. Dopo particolari test in nebbia salina, per una durata paragonabile ad un'immersione continua in acqua di mare di circa 10 anni, il serbatoio non presenta alcun segno d'invecchiamento.

Il castello di nuova realizzazione è in materiale resistente ad urti ed usura, l'impugnatura in morbida gomma termoplastica di nuova concezione ergonomica. La colorazione chiara verde acqua di quest'ultima facilita il riconoscimento della superficie da parte del pescatore costretto ad abbandonare l'arma su alti fondali.

- La testata è realizzata in nylon in una prima parte che consente l'aggancio della sagola, ed in lega d'alluminio all'estremità del fucile, con fori maggiorati ed inclinati che consentono uno scarico dell'acqua rapido minimizzando la frenata del pistone durante lo sparo.

- Il congegno di sgancio è stato ottenuto utilizzando metalli e tecnopolimeri ad altissima resistenza.

- Lo sganciasagola è di nuovo concetto OMER a rotazione.

- In dotazione al fucile SKORPION sono forniti il carichino e la pompa originali OMER.

Features of the SKORPION series

A pneumatically operated spear gun of extraordinary manageability and power.

The design of the barrel is based on the use of cold-working technology for aluminium alloy tubing; the cross section of the SKORPION is cylindrical for the length connected to the frame, tapered at the centre decreasing toward the head and again a smaller cylindrical section in the proximity of the head.

The resulting performance in water while handling and the aiming visibility are drastically improved over traditional solutions utilising cylindrical tubes.

The barrel undergoes a particular surface treatment coloured black anthracite, which offers the triple advantages of sound dampening the barrel in the case of hitting the seabed and during shooting, eliminating the annoying classic reflections of anodising, and preventing corrosion ageing.

After special tests in a salt mist, lasting the equivalent of a continuous immersion in sea water of around 10 years, the barrel presents no signs of ageing.

- The newly designed frame is in a knock and wear resistant material with a new ergonomic

Variazioni della potenza base

I fucili SKORPION vengono forniti con una pressione di circa 20 BAR, che può essere variata.

A tale scopo è sufficiente inserire la pompa in dotazione nella valvola posteriore e regolarne la potenza con il numero desiderato di pompatate-pressione (vedi tabella pag. precedente).

ATTENZIONE: i valori della tabella sono considerati a partire da condizioni di fucile completamente scarico. Quindi se prendiamo come esempio uno SKORPION 71 caricato a 20 BAR e lo vogliamo portare a 30 BAR non occorre dare 670 pompatate ma solamente 250.

Per diminuire la pressione basta premere leggermente con uno spillo la valvola posteriore facendo defluire lentamente l'aria onde evitare perdite d'olio.

Per questo è opportuno, prima di scaricare, tenere per un certo tempo la canna del fucile rivolta verso il basso.

NB: tutte le operazioni sopra elencate vanno effettuate con il regolatore in posizione INDIETRO.

Variations in basic power

The SKORPION spear gun is supplied with a pressure of approximately 20 BAR, which can then be varied as required. To do this simply insert the supplied pump into the rear valve and adjust the power with the desired number of pump strokes (see chart on the previous page).

WARNING: the values given in the chart are considered as beginning from the spear gun being completely discharged. Therefore, if we take as an example a SKORPION 71 charged to 20 BAR and we want to increase it to 30 BAR, it will not require 670 pump strokes but only 250.

To decrease the pressure simply slightly depress the rear valve with a pin allowing the air to escape slowly to avoid any loss of oil. For this reason it is also advisable to hold the gun muzzle down for a short time before discharging air.

NB: all the above listed operations are carried out with the regulator in the REAR position.

Smontaggio e riparazioni

SI CONSIGLIA VIVAMENTE DI NON SMONTARE IL FUCILE PER RIPARARLO O PER APPORTARE MODIFICHE.

Per qualsiasi tipo di intervento rivolgersi al proprio rivenditore OMER.

Disassembly and repairs

YOU ARE STRONGLY ADVISED **NOT** TO DISASSEMBLE THE GUN TO EFFECT REPAIRS OR MODIFICATIONS.

For any assistance in this regard contact your OMER retailer.

pistol grip in soft thermoplastic rubber. The light colour of this grip helps the fisherman to locate it from the surface when the weapon has been abandoned in deep water.

- The head is made of nylon for the first part to allow the hooking up of the line, and in aluminium alloy at the muzzle of the gun, with enlarged and inclined vent holes which allow the discharging of the water while minimising the braking effect on the piston during the shot.

- The release mechanism is made of high strength metals and technopolymers.

- Again the line release mechanism is an OMER rotary concept. The SKORPION spear gun comes complete with an original OMER loader and pump.

Regolatore di potenza

Tutti i modelli SKORPION sono dotati di regolatore di potenza.

Questo congegno consente un caricamento più agevole: infatti, posizionando la leva in AVANTI, è possibile caricare il vostro fucile a piccoli colpi.

La regolazione della potenza è ottenuta dividendo il serbatoio in due sezioni che permettono di liberare l'aria sia totalmente sia parzialmente.

Quando il fucile viene utilizzato alla sua potenza minima il caricamento sarà più facile perché soltanto una parte dell'aria sarà espansa.

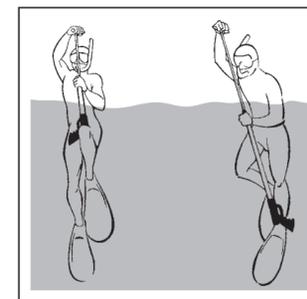
Power regulator

All SKORPION models are equipped with a power regulator.

This device facilitates easier loading: moving the lever to the FORWARD position allows the loading of the gun in short strokes.

The power regulation is achieved by dividing the reservoir into two sections allowing the air to be released either totally or partially.

When the gun is used at its lowest power the loading is easier as only a part of the air is expanded.



Caricamento

Il fucile SKORPION si carica bloccando contro la coscia l'impugnatura e servendosi del carichino per premere l'asta all'interno della canna.

Loading

The SKORPION spear gun is loaded by holding the pistol grip against the thigh and pushing the shaft into the barrel utilising the loader.

ATTENZIONE:

per la vostra sicurezza e per evitare eventuali danni al fucile non caricare né sparare mai al di fuori dell'acqua.

WARNING:

for your safety and to avoid any possible damage to the gun, never load nor fire the weapon out of the water.

Tabella comparativa pompatate-pressione Pump strokes comparative table

	Atm	Pompatate-Pressione Pump strokes
SKORPION 56 peso: 0.7 kg lunghezza: 66 cm weight: 0.7 kg length: 66 cm	30	400
	25	330
	20	250
	15	150
	10	100
SKORPION 71 peso: 0.8 kg lunghezza: 77 cm weight: 0.8 kg length: 77 cm	30	670
	25	550
	20	420
	15	270
	10	150
SKORPION 96 peso: 1.0 kg lunghezza: 102 cm weight: 1.0 kg length: 102 cm	30	950
	25	750
	20	600
	15	450
	10	200
SKORPION 106 peso: 1.1 kg lunghezza: 112 cm weight: 1.1 kg length: 112 cm	30	1200
	25	970
	20	770
	15	520
	10	250

Attenzione: Non caricare mai il fucile oltre 30 Atm.
Warning: Never charge the gun to over 30 Atm.

Manutenzione

Il fucile SKORPION è stato realizzato per resistere anche alle condizioni di utilizzo più severe, è buona norma comunque sciacquarlo con acqua corrente dopo ogni immersione. Nel caso l'utilizzo fosse solamente stagionale, consigliamo, prima di riporlo, di passare uno spray lubrificante e protettivo in corrispondenza del grilletto e della testata. Questi semplici accorgimenti vi permetteranno di godere più a lungo delle prestazioni dello SKORPION nelle vostre emozionanti immersioni.

Maintenance

The SKORPION spear gun has been manufactured to withstand severe conditions of use, although it is always good practice to rinse it off in fresh water after use. Where it is only used seasonally, we recommend a lubricant/protective spray is applied to the trigger and head parts before storing it away. Following these simple tips will give long lasting enjoyment of the SKORPION performance in your exciting spearfishing.

OMERSUB S.P.A.
ATTREZZATURE SUBACQUEE - DIVING EQUIPMENT

20048 Carate Brianza (MI) - Via Gramsci, 16
Tel. 0362/908601.2.3.4 - Fax 0362/908634

www.omersub.com

e-mail: infosales@omersub.it
infotech@omersub.it